

中国新疆面向中亚的应用型 商务俄语人才需求和培养方案研究

彭文进 马文静

一 培养应用型商务 俄语人才的背景

(一) 新疆地缘优势明显,经济稳定发展

中国新疆地处亚欧大陆中心,地域辽阔,是丝绸之路必经之地,地区内边境线长达5 600公里,与俄罗斯和哈萨克斯坦等8个国家接壤,是中国“东进西出”的重要窗口。改革开放30多年来,新疆的综合经济实力显著增强,2010年,GDP突破5 000亿元人民币,同比增长10.5%;固定资产投资3 539亿元人民币,同比增长25.2%;财政收入1 190.7亿元人民币,同比增长34.7%;城镇居民人均可支配收入1.35万元人民币,同比增长10%;农民人均纯收入4 500元人民币,同比增长15.9%^①。

(二) 新疆与中亚国家合作正酣

新疆与中亚国家地理接近,生活习惯、文化相似,是东亚、中亚和俄罗斯之间的一个重要的过渡地带,就好比一个“缓冲安全站”,对中亚地区的稳定发展起到积极作用。近几年,由于中亚国家政局趋于稳定及中国与中亚国家双边关系良好发展,新疆与中亚国家的经贸合作取得了进一步发展,新疆对中亚各国的贸易额不断增长,占中国与中亚五国贸易额的近80%。中国与中亚国家经贸合作正酣,除了双方市场的优势互补因素之外,更多是由于新疆和中亚国家当地经济的发展,居民购买力的提高以及贸易渠道的畅通。随着中国对中亚经

贸活动的蓬勃发展,以俄语为工作语言的商务人才需求量大大增长。

(三) 新疆与中亚国家合作存在的问题

尽管新疆与中亚国家的经贸合作取得了较大的发展,但仍有很多需要解决的现实问题。例如,双方结算方式不同和结算机构较少;口岸管理不规范,基础设施有待完善;中亚国家政策波动性较大,合作不确定因素多;入境限制多,通关手续繁杂;中亚国家商业信誉较低;存在“灰色清关”现象等。

新疆是中国最靠近中亚也是最吸引中亚的地区。但是,目前,新疆除了科技型人才不足外,还缺乏有俄语背景的商务人才,即既懂俄语,又懂经贸、管理和金融的应用型人才。这种现象制约了新疆和中亚经济合作的快速发展。因此,应用型商务俄语人才的培养成为当务之急,具有重要的现实意义。

二 应用型商务俄语人才需求分析

通过对新疆特变电工集团有限公司、新疆讯瑞进出口贸易有限公司、新疆榄润国际工程技术有限公司、新疆环鼎商贸有限公司、新疆天山商旅商务咨询有限公司、新疆亚中集团有限公司和新疆瑞吉康农牧发展有限公司等企业的调查研究,可得出以下结论:

作者单位:新疆农业职业技术学院国际合作分院。

① <http://www.chinanews.com>,2011年1月13日。

表 1 新疆近年来的对外贸易额
(单位:亿美元)

年份	贸易总额	进口总额	出口总额
2000	22.64	12.04	10.60
2003	47.72	25.42	22.30
2004	56.36	30.47	25.89
2005	79.40	29.01	50.40
2006	91.03	19.64	71.39
2007	184.04	61.00	123.04
2008	222.17	29.18	192.99
2009	235.45	30.23	205.22
2010	240.62	29.30	211.32

资料来源: <http://www.tianshannet.com.cn>

(一) 涉外企业数量急剧增加, 商务俄语人才需求旺盛

新疆拥有 17 个国家一类口岸, 12 个国家二类口岸。随着作为中国能源大通道和“东联西出”区位优势的提升, 新疆从事外贸的企业数量急剧增加。2010 年, 新疆口岸进出口总额达 240.62 亿美元(见表 1); 据不完全统计, 从事外贸业务的企业超过 7 000 家。按每个企业 1 名俄语人才计算, 需要 7 000 人; 按每个企业 2 名俄语人才计算, 需要 1.4 万人。

(二) 商务俄语翻译缺口仍然很大

由于对外经贸活动不断增加, 新疆商务俄语人才缺口很大。尤其是每年“乌洽会”期间, 商务俄语翻译供不应求, 以至于许多用人单位纷纷提前招聘专业翻译。

(三) 对商务俄语人才的要求不断提高

由表 2 可以看出, 新疆市场对商务俄语人才的素质要求不断提高。在学历要求方面, 本科和研究生占 49.3%, 高职和专科占 40.2%, 认为学历不重要的单位占 10.5%。在知识结构及能力要求方面, 注重俄语和商务知识并重的单位占 64.2%, 要求具有良好综合素质的单位占 60.8%。这说明社会急需有一定学历的具有良好综合素质的商务俄语人才。

(四) 行业人才需求比重不等

通过对图 1 和表 3 分析, 可发现: 在新疆, 商贸企业比制造业和教育行业更急需俄语人才。国际贸易领域急需行政助理、商务秘书、外销员、报检员、报关员、单证员和外贸业务员, 其需求缺口达 74%; 商务翻译领域急需商务翻译, 其需求缺口达 26%。

三 培养应用型商务俄语人才的目标、要求与模式

(一) 培养目标

应用型商务俄语专业学制 3~4 年(以下按 3 年举例), 培养具有良好职业素质和职业道德, 掌握基本国际经贸及管理理论和金融知识, 具备一定俄语应用能力、商务管理能力和职业发展能力(俄语基础扎实、商务管理技能娴熟、职业素质全面、适应经济发展需要)的高素质技能型人才。

(二) 基本要求

1. 专业能力

(1) 素质目标

热爱祖国, 身体健康, 爱岗敬业, 具有团队合作精神、创新意识和创业精神。

(2) 知识目标

第一, 基础知识: 具备经济学和人文社会科学的基本知识; 计算机应用基础知识, 包括掌握计算机的基本操作及 Office 应用软件, 了解网络技术; 懂得商务礼仪。

第二, 专业基础知识: 俄语听、说、读、写, 商务俄语听、说、译, 外贸业务的基本知识, 了解新疆口岸经营情况, 了解中亚国家国情、法律、法规和投资经商环境。

第三, 专业知识: 商务管理知识, 国际贸易理论及政策, 外贸基本流程及相关单证业务, 翻译基本理论及技巧, 函电写作知识。

(3) 技能目标

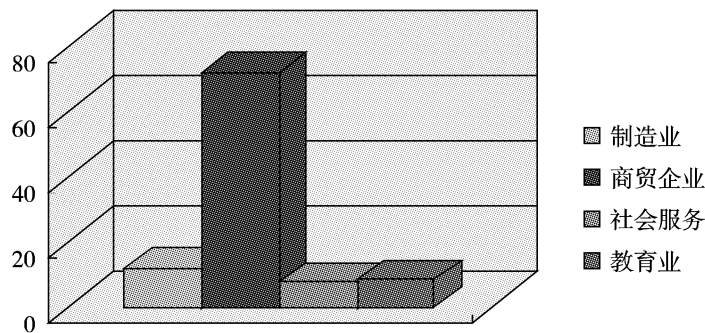
第一, 基础技能: 具有较强语言文字表达能力和社会交往能力, 具有在信息化社会中工作、学习和生活所必须具备的计算机基本操作和办公自动化软硬件使用能力。

表 2 2010 年新疆对商务俄语人才的具体要求和需求比重

具体要求	学历层次			知识结构			能力素质		
	高职、 专科	本科、 研究生	不重要	商务 知识	商务和俄语 并重	只懂 俄语	道德 素质	商务与俄语 综合素质	商务专 业素质
需求比重 (%)	40.2	49.3	10.5	20.4	64.2	15.1	16.5	60.8	22.7

资料来源:根据对相关企业的调查得出。

图 1 2010 年新疆各行业俄语人才需求比重 (%)



资料来源:同表 2。

表 3 2010 年新疆各类岗位商务俄语人才需求比重 (%)

国际贸易领域			商务翻译领域		
岗位	需求比重	岗位	需求比重		
行政助理	74	俄语口译和笔译	26		
外销					
报检					
报关					
单证					

资料来源:同表 2。

第二,专业基础技能:商务俄语翻译、市场营销、接待与管理、礼仪技能。

第三,专业技能:外贸单证操作,商务俄语口译和笔译,外贸业务能力,商务管理和服务能力等。

2. 方法能力

(1)能制定工作计划,提出解决实际问题的思路;

(2)具有对新的政策法规、新产品和新技术的学习能力,通过不同途径获取信息的能力,对工作结果进行评估的能力;

(3)具有系统思维、整体思维和创新思维的能力;

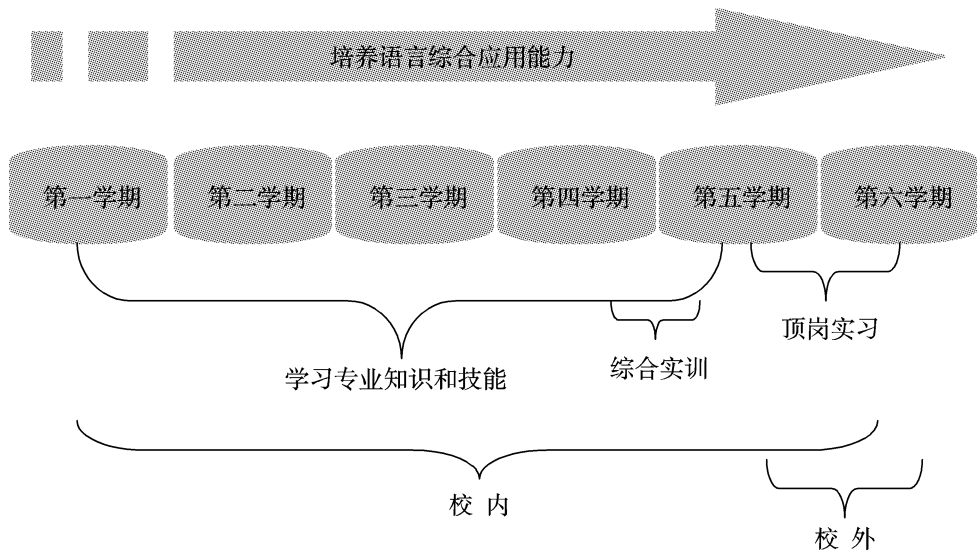
(4)具有决策和判断能力,能记录、收集、整理、保存各类产品及竞争对手同类产品的信息资料;

(5)具有与客户沟通的能力,能维系与各类客户的关系。

(三)职业资格证书

除必须取得国际商务俄语等级(初级)证书、英语应用能力考试 B 级证书和自治区计算机等级考试一级证书之外,至少取得以下证书

图2 工学结合人才培养模式



之一方可参加毕业论文答辩:报关员证书、报检员证书、外贸业务员证书、国际商务单证员证书、国际商务秘书证书、初级经济师证书、国际商务俄语等级证书(中级)、英语应用能力考试A级证书、大学俄语四级证书。

(四) 培养模式

工学结合人才的培养采用“能力主线、三项融合”的人才培养模式,即“以培养语言综合应用能力为主线,理论教学与实践教学结合,课程设置与职业资格证书结合,国内外、校内外实训结合”。

专业学习分两个阶段完成,分别在学校和校外基地进行。在校内共5个学期,学习专业知识和专业技能,考取相关职业资格证书;第5学期的前半学期为综合实训。在校外基地1个学期,学生在完成校内学习的基础上,在企业兼职老师的指导下,积累工作经验并形成职业能力。

四 专业课程体系的开发

应根据对企业工作调研分析结果,构建以商务管理工作过程为导向、俄语应用为基础、商务技能为核心、职业能力培养为主线的课程体系,并根据工作任务、岗位任职要求设置核

心课程。

核心课程涵盖商务俄语工作岗位的专业知识以及工作过程所必需的核心能力,并运用相适应的培养方式来促进核心能力的发展。由工作过程、核心课程、核心能力和培养方式构成的课程体系是一个主线分明、交叉融合的突出职业能力培养、注重学生校内学习与实际工作一致性的课程体系。

第一,以岗位能力要求为导向设置核心课程(见表4)。

第二,应着重提高应用型商务俄语人才的知识能力和其他素质(见表5)。

五 课程组织与安排

(一) 公共基础课教学安排

公共基础课包括毛泽东思想概论、中国特色社会主义理论体系概论、新疆历史与民族宗教理论政策、思想道德修养与法律基础、形势与政策、德育活动、心理健康、计算机基础、体育、应用文写作和就业指导等。课时量不宜太大,可以合班上课。

(二) 专业基础课教学安排

专业基础课包括基础俄语、俄语听说、商务俄语听说、商务俄语翻译、国际贸易理论与实务、

表4 以岗位能力要求为导向的核心课程

职业领域	岗位	职业资格证书	工作任务	职业能力	核心课程
中亚贸易领域	商务秘书	国际商务秘书资格证	1. 处理日常办公事务 2. 处理公司涉外商务活动 3. 组织与安排公司的会议与活动	1. 办公软硬件操作 2. 商务俄语交际 3. 俄语写作 4. 沟通协调 5. 行政事务处理	1. 商务行政管理 2. 人力资源管理 3. 商务俄语听说 4. 商务俄语翻译
	报关员	报关员资格证	1. 如实申报、填制、提交报关单证 2. 申请办理缴纳税费和退税、补税手续 3. 申请办理加工贸易合同备案、深加工结转手续 4. 申请办理进出口货物减免税手续 5. 协助海关办理进出口货物的查验、结关手续	向海关提供符合要求的报关单、其他单证和单据	1. 国际贸易实务 2. 单证实务 3. 商务行政管理 4. 人力资源管理 5. 商务英语函电 6. 经济基础知识 7. 金融管理与实务
	报检员	报检员资格证	1. 在出入境检验检疫机构登记 2. 填写报检单并提供随附单证 3. 按规定缴纳商品检验、检疫费	准确填写报检申请单	
	外贸业务员	国际贸易业务员资格证	1. 处理函电 2. 寻找客户 3. 跟踪客户	熟练掌握国际贸易谈判策略和技巧	
	单证员	国际商务单证员资格证	单据的缮制和验审工作	能熟练收证、审证、制单、审单、交单和归档	
	经济师	经济师资格证	商贸谈判、经济前景预测、项目策划和签订合同	从事经济、贸易、金融和营销等工作	
外贸翻译领域	初级翻译	国际商务俄语等级(初级)证书	1. 基本准确地进行俄汉书面互译 2. 基本准确地进行俄汉口头互译	1. 熟练使用俄语对话 2. 熟练操作办公软件 3. 接受新事物 4. 语言组织与转换 5. 应变能力	

表5 应用型商务俄语人才的知识能力和素质结构

综合能力	专项能力	单项能力	课程设置	能力测评
俄语应用能力	听力能力	1. 听懂正常语速的日常会话	俄语听力	商务俄语等级证书
		2. 听懂一般商务会话	商务俄语听说	
	口语能力	1. 日常会话	俄语口语	
		2. 商务俄语	商务俄语听说	
	写作能力	1. 应用俄语写作	基础俄语	
		2. 应用文写作	应用文写作	
阅读能力	1. 综合材料阅读	基础俄语		
翻译能力	1. 笔译	商务俄语翻译		
	2. 口译			
商务管理能力	市场营销能力	1. 市场分析 2. 销售渠道的拓展 3. 产品推销	商务行政管理 人力资源管理	合格
	贸易运作能力	1. 贸易运输保险的运作 2. 贸易谈判 3. 结算 4. 单证处理 5. 报关 6. 货物贸易运作	国际贸易实务 单证实务 经济基础知识 金融管理与实务	合格
	管理操作能力	1. 合同纠纷处理 2. 产品责任处理 3. 货物买卖处理	商务行政管理	合格
综合技能	计算机运用能力	1. 实际操作 2. 网络运用	计算机应用基础	计算机等级证书
	基础财务能力	基本的财务操作	基础会计	合格

单证报关实务、商务行政管理、经济基础知识、大学语文、中国文学、中亚和俄罗斯概况等。课时量要给足,要有大量的练习和实训,使学生彻底掌握知识并熟练运用。

(三) 专业拓展课教学安排

专业拓展课包括金融管理与实务、人力资源管理、新疆口岸经济、中亚与俄罗斯的投资与经商环境、中亚与俄罗斯地理和历史、中国地理和历史、世界地理和历史、俄罗斯文学和英语等。要安排相当的课时,以完成这些内容的教学并保证教学质量。

(四) 专业选修课教学安排

专业选修课包括物流管理、基础会计、公关礼仪、市场营销、电子商务、商品学和商务英语等。学生必须选其中两门以上才能够得满学分。

(五) 一般选修课教学安排

一般选修课包括音乐鉴赏、美术鉴赏、书法鉴赏、文学鉴赏、武术、体育技能、驾驶技术、演讲与口才训练等。学生可以任意选择或者不选。

(六) 具体课程介绍

1. 国际贸易理论与实务(56 学时左右)

本课程为商务俄语专业必修课程,采用双语授课。主要包括:各种贸易术语的解释和运用、国际货物买卖合同中各项条款的内容及其规定方法、国际货物买卖合同的商订和履行。此课程是以国际货物买卖为对象,以货物买卖合同为中心,通过案例深入细致地讲述进出口贸易的程序和方式等内容,是一门理论密切联系实际的操作性课程。通过该课程的学习,学生可对进出口业务中的具体环节、合同条款的拟定、贸易洽商的程序和合同履行的程序等有全面和系统的认识,并能够了解相关的国际公约和国际惯例。

2. 商务行政管理(60 学时左右)

本课程旨在通过大量模拟商务情景中的项目实践活动,使学生掌握高级行政助理所应具备的素质,培养学生先进的管理理念、策划组织能力、商务谈判能力、独立解决问题的能力 and 团队合作精神。课程主要内容:职业生涯规划、高级行政助理角色认知、内部管理要素控制、会议组织与活动管理、安排国际商务旅行、办公室事务处理及信息管理、办公成本控制和团队协作及良好的人际关系。

3. 经济基础知识(40 学时左右)

本课程为商务俄语专业必修课程,主要内容包括:经济制度的变革和演化、商品经济的基本原理、市场经济体制及其运行、市场经济的宏观调控、社会主义经济的增长和发展、财政收入与支出、税收制度、政府预算制度、货币制度与货币发行、消费者行为等。

4. 商务俄语翻译(90 学时左右)

本课程旨在让学生掌握基本翻译技巧并能独立承担基础性商务活动的翻译工作。课程分两个阶段进行:第一阶段以翻译技能训练为主线,掌握具体翻译技巧;第二阶段以商务项目模拟为主线,根据商务活动(商务活动划分为商务接待、商务介绍、商务洽谈、商务合作、商务拓展等五个模块)确定工作任务,并在产品推介、商务谈判、商务合作和国际会展等商务情景中进行训练。

5. 金融管理与实务(40 学时左右)

本课程为商务俄语专业必修课程,主要内容包括:国际收支与国际收支平衡表、外汇与汇率变动、国际储备、项目融资、国际货币体系的改革、金融创新与金融危机、货币市场业务、资本市场业务、外汇管制的内容和措施等。此课程采用大量案例教学,理论与实践紧密结合,旨在培养金融领域内具有实际操作能力的、适应市场经济需要的应用型 and 复合型中高级专业管理人才。本课程为学生通过经济师考试创造条件。

6. 基础会计(40 学时左右)

本课程主要讲述会计核算的基本原理、方法和技能。通过学习使学生掌握和运用各种会计核算方法,包括设置会计科目与账户、复式记账、填制与审核会计凭证、登记会计账簿、财产清查和编制会计报表。本课程的教学大纲主要是根据商务俄语专业的教学需要而设计,可使学生具备会计员所必需的基本知识和技能,获得较强的工作岗位适应能力、分析和解决实际问题的应变能力。它是参加全国会计从业资格证考试和获取会计从业资格证书的一门主干课程。

7. 新疆口岸经济(30 学时左右)

本课程为商务俄语专业的创新课程,采用双语授课。主要内容包括:新疆 17 个国家一类口岸(乌鲁木齐机场、老爷庙、乌鲁斯台、塔克什肯、红山嘴、阿拉山口、霍尔果斯、巴克图、吉木乃、吐尔尕特、红其拉甫、伊尔克什坦、喀什机场、都拉塔、卡拉苏、木扎尔特和阿黑土别克)和 12 个国家二类口岸(乌鲁木齐的碾子沟客运站、边疆宾馆、西域轻工基地、经济技术开发区、商贸城、华凌市场、火车头市场、奎屯火车站、伊宁口岸、塔城汽车客运站、昌吉亚中商城综合批发市场和喀什新怡发市场)的经营运转情况;计划建设的对阿富汗的托克满苏口岸和对俄罗斯的喀纳斯口岸的前景分析;新疆对中亚贸易的战略位置以及新疆经济如何实现跨越式发展;喀什、霍尔果斯特殊经济开发区建设。

六 成绩考核与评价

1. 多元化的工学结合评价体系

根据商务俄语人才培养的特点,对学生的学习效果及实习实训的考核采用“两结合”的动态评价方法:即“形成性评价”和“终结性评价”相结合;“等级评定”和“评语”相结合。

2. 具体考核机制

(1) 建立以行业和企业为主导的考核机制。积极推行校企双方联合考核鉴定制度。学生在企业实习期间的技能水平和企业顶岗工作中的表现作为学生学习考核的组成部分,由企业指导老师严格考核,考核结果进入学生的学习档案,作为其综合评价的重要组成部分。

(2) 建立“三证书”的考核体系。“三证书”即毕业证、俄语应用能力证书和职业资格证书。根据学生未来就业岗位任职需要,以专业能力为核心,确定每个专业方向应获取的职业资格证书。

(3) 平时成绩和期末成绩考核方法和内容多元化。考核方法和内容不局限于教材,也不局限于单元、期中和期末的测验或闭卷考试,而是采取多元评价内容与方式:俄语面试、分组讨论、俄语辩论、角色表演、商务谈判、函电写作、专题调研、问卷调查、团队活动、顶岗实习、获得俄语能力证书和职业资格证书情况等。教师根据专业课程的特点、学生的情况和所掌握的技巧决定采用哪些评价方法和方式,从而保证专业教学的效率和质量,提高学生的综合职业素质。不及格者须参加补考。

3. 工学结合课程的考核。企业评定成绩占50%,指导老师评定成绩占20%,书面作业成绩占30%,总分60分及以上为及格,60分以下为不及格。不及格者必须重修。

4. 毕业论文的撰写和答辩是对学生综合能力的考核。不及格者不能毕业。

5. 公共必修课参加学院统考。没参加统考者不能毕业。

6. 实践教学一律单独记分。考核均采用

百分制,总分60分及以上为及格,60分以下为不及格。不及格者须参加补考。

7. 学生各科成绩合格者,须获得一种及以上职业资格证书后方可领取毕业证书。

8. 对应职业技术课的教学实习和顶岗实习,以实训技能考核为主。

9. 与职业资格标准接轨。凡社会上有职业资格准入规定的,相关课程的考核一律以取得职业资格证书为准。对不能进行社会考核鉴定的课程,采用以现场答辩、设计和提交可行性报告等能力测试为主要形式进行考核。

当然,要完成对商务俄语人才的培养,还需要教学条件的保障(保障校企合作长效运行的机制与制度建设、建立校企双方的管理协调机构、校企合作的教学质量监控体系与评价标准)、双师结构教学团队的配备与建设(专业带头人和骨干教师的培养)、试验室(翻译实训室、国际贸易实训室和商务实训室)及其他配套设施的建设等。

总之,只要各界专业人士共同努力,就会培养出更多的商务俄语人才,为新疆和中亚地区的繁荣昌盛起到积极的促进作用。

(责任编辑:徐向梅)

